

*Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования  
«Российский университет дружбы народов»*

Инженерная академия РУДН  
кафедра иностранных языков  
рекомендовано МССН

## **РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**Наименование дисциплины:** Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации/  
Foreign Language in the Sphere of Professional Communication

**Рекомендуется для направлений подготовки/специальностей:**

08.06.01 «Техника и технологии строительства»

**1. Цели и задачи дисциплины:** целью освоения дисциплины Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации/ Foreign Language in the Sphere of Professional Communication является достижение аспирантами уровня владения иностранным языком уровня В1, позволяющего им адекватно переводить аутентичную научную литературу и вести свою профессиональную деятельность в иноязычной академической среде.

Конечной целью изучения данной дисциплины является формирование у аспирантов профессиональных навыков владения иностранным языком как средством межкультурной и научной коммуникации в научно-исследовательской работе и профессиональной деятельности.

Основными задачами дисциплины являются:

- поддержание, совершенствование и дальнейшее развитие ранее полученных в вузе компетенций в различных видах речевой коммуникации и их использование в сфере научной и профессиональной деятельности;
- расширение словарного запаса иностранного языка, необходимого для осуществления научной и профессиональной деятельности в соответствии с направлением научной деятельности;
- развитие профессионально значимых компетенций для практического научного и профессионального общения во всех видах иноязычной речевой деятельности (в области академического говорения, аудирования, чтения, письма, академической лексики и грамматики);
- овладение навыками создания презентации, написания докладов и статей на иностранном языке с целью обеспечения интеграции молодого исследователя в актуальную парадигму.

## 2. Место дисциплины в структуре ОП ВО:

Дисциплина Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации/ Foreign Language in the Sphere of Professional Communication относится к вариативной части блока 1 учебного плана.

В таблице № 1 приведены предшествующие и последующие дисциплины, направленные на формирование компетенций дисциплины в соответствии с матрицей компетенций ОП ВО.

Таблица № 1

### Предшествующие и последующие дисциплины, направленные на формирование компетенций

№ п/п	Шифр и наименование компетенции	Предшествующие дисциплины	Последующие дисциплины (группы дисциплин)
	<p><u>Универсальные компетенции:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач (УК-3);</li> <li>- готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках, в том числе готовностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной</li> </ul>	Иностранный язык (для аспирантов 1-го года обучения)	-

деятельности, владение иноязычной коммуникативной компетенцией в официально-деловой, учебно-профессиональной, научной, социокультурной, повседневно-бытовой сферах иноязычного общения (УК-4).		
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	--

### 3. Требования к результатам освоения дисциплины:

Дисциплина Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации направлена на формирование следующих **универсальных компетенций (УК)**:

- готовностью участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач (УК-3);
- готовностью использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках, в том числе готовностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности, владение иноязычной коммуникативной компетенцией в официально-деловой, учебно-профессиональной, научной, социокультурной, повседневно-бытовой сферах иноязычного общения (УК-4).

В результате изучения дисциплины обучающийся должен:

#### **Знать:**

- методы и технологии научной коммуникации на иностранном языке;
- основные жанры иноязычного технического дискурса, типичного для деятельности инженера;
- приемы преодоления различий между профессиональными картинками мира и социокультурными потенциалами отправителя и получателя и умение их использовать в тексте перевода;
- стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на иностранном языке;
- закономерности становления способности к межкультурной коммуникации, формирования вторичной языковой личности; фундаментальные основы изучения ИЯ.

#### **Уметь:**

- читать оригинальную литературу на иностранном языке по соответствующей профессиональной отрасли;
- сопоставлять характеристики технического иностранного с характеристиками жанров русского специального дискурса для их адекватной передачи на языке перевода;
- выбирать соответствующий жанр специального дискурса при переводе на русский язык с учетом замысла автора и определенной коммуникативной ситуации;
- выстраивать логическую последовательность изложения мыслей отправителя высказывания в тексте перевода.

#### **Владеть:**

- методами и приемами преодоления различий между системами, языковыми и речевыми нормами языка специальности в России и в стране изучаемого языка и их использованием;
- подготовленной и неподготовленной монологической речью в виде резюме, сообщения, доклада;
- диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с выбранной специальностью.

### 4. Объем дисциплины и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы.

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры
		3
<b>Аудиторные занятия (всего)</b>	80	80

В том числе:	-	-
Лекции		
Практические занятия (ПЗ)	80	80
Семинары (С)		
Лабораторные работы (ЛР)		
<b>Самостоятельная работа (всего)</b>	64	64
Общая трудоемкость	час	144
	зач. ед.	4

## 5. Содержание дисциплины

### 5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)
	<b>3 СЕМЕСТР</b>	
1	<b>Раздел 1</b> Академическая публикация в сфере профессиональной научной коммуникации	<u>Тема: «Научная статья»</u> Постановка проблемы. Особенности публикационных форматов и стандартов. Поиск источников с целью составления аннотированной библиографии.
2	<b>Раздел 1</b> Академическая публикация в сфере профессиональной научной коммуникации	<u>Тема: «Разделы статьи и процесс публикации»</u> Основные и вспомогательные разделы статьи. Рецензия/ отзыв.
3	<b>Раздел 2</b> Научная корреспонденция	<u>Тема: «Международное научное сотрудничество»</u> Прагматические принципы обмена информацией профессионального характера.
4	<b>Раздел 3</b> Научная конференция	<u>Тема: «Клише научного стиля»</u> Особенности презентации исследовательской работы. Научная конференция. Типы конференций. Особенности языкового оформления разных типов научных конференций.
5	<b>Раздел 4</b> Научная и деловая корреспонденция	<u>Тема: «Деловая переписка»</u> Структурно-семантические особенности делового / мотивированного письма.
	<b>Зачет</b>	

### 5.2. Разделы дисциплин и виды занятий

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Лекц.	Практ. зан.	Лаб. зан.	Сем	СРС	Всего час.
1	Академическая публикация в сфере профессиональной научной коммуникации		16	-	-	12	28
2	Научная корреспонденция		16	-	-	12	28
3	Научная корреспонденция		16			12	28
4	Научная конференция		16			14	30

5	Научная и деловая корреспонденция		16			14	30
	<b>Итого</b>		80			64	144

## 6. Лабораторный практикум

Лабораторный практикум не предусмотрен учебным планом

## 7. Практические занятия (семинары)

Семинары не предусмотрены учебным планом

№ п/п	№ раздела дисциплины	Тематика практических занятий (семинаров)	Трудо-емкость (час.)
1	1	Цитирование и составление списка источников аннотированной библиографии. Практические упражнения по выбору заглавия статьи.	28
2	1	Рекомендации по написанию статьи. Особенности. Составление письма редактору. Редактирование текста статьи.	28
3	2	Особенности международного речевого поведения. Выполнение заданий на правильное применение этикетных формул в речи английского языка.	28
4	3	Лексические клише при написании научной статьи. Составление таблицы. Выполнение упражнений (научный стиль речи).	30
5	4	Знакомство с правилами ведения деловой переписки. Составление делового письма с использованием устойчивых клишированных конструкций.	30

## 8. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

Необходимо наличие: Интерактивной доски; доступа в Интернет; компьютерного проекционного/видео оборудования.

## 9. Информационное обеспечение дисциплины:

**а) программное обеспечение**

- Microsoft Office (Word, Power Point)
- Гипертекстовые системы (Электронные словари, энциклопедии, справочные системы)
- Текстовые редакторы
- Системы компьютерной вёрстки
- Графические редакторы

**б) базы данных, информационно-справочные и поисковые системы:**

Периодические издания:

1. Science in Russia, [Электронный ресурс] – Режим доступа:

<https://dlib.eastview.com/browse/publication/640>

*Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:*

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров:

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН <http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>
- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>
- ЭБС «Консультант студента» [www.studentlibrary.ru](http://www.studentlibrary.ru)
- ЭБС «Лань» <http://e.lanbook.com/>

## 2. Базы данных и поисковые системы:

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации <http://docs.cntd.ru/>
- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>
- поисковая система Google <https://www.google.ru/>
- реферативная база данных SCOPUS <http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>  
<https://www.multitran.ru> – режим доступа свободный  
<https://www.youtube.com> – режим доступа свободный  
<https://www.deutsch-perfekt.com/ueber-deutsch-perfekt/learning-german-deutsch-perfekt> - Deutsch perfekt – режим доступа свободный  
<http://www.newworldencyclopedia.org/entry/Germany> - энциклопедия «New world encyclopedia» – режим доступа свободный  
<http://www.rvb.ru/soft/catalogue/catalogue.html> - каталог лингвистических программ и ресурсов в Сети – режим доступа свободный  
<http://www.langue-fr.net/> - Langue française – режим доступа свободный  
<http://languagemagazine.com/> - Language Magazine – режим доступа свободный  
<http://www.ccsenet.org/journal/index.php/elt> - English Language Teaching – режим доступа свободный  
<http://www.sci.aha.ru/ALL/> - универсальный справочник-энциклопедия «All-in-One» – режим доступа свободный

## 10. Учебно-методическое обеспечение дисциплины:

### а) основная литература:

1. Гумовская, Г.Н. Английский язык профессионального общения=LSP: English for professional communication : учебное пособие / Г.Н. Гумовская. - Москва : Издательство «Флинта», 2016.
2. Белякова Е.И. Английский для аспирантов: учебное пособие. Издательство: Вузовский учебник-Москва; , 2019.-188 с.
2. Гарагуля С.И. Английский язык для аспирантов и соискателей ученой степени. М.: Изд.-во Владос, 2020
3. К.Н. Качалова, Е.Е. Израилевич. Практическая грамматика английского языка. М.: Изд.-во Юнвес, 2015.

### б) дополнительная литература:

1. Дубина, Ю.Р. Времена английского языка: учебное пособие для высших учебных заведений. - Москва: Аспект Пресс, 2017.
2. Широкова Г.А. Готовимся к экзамену кандидатского минимума по английскому языку. Экспресс курс. Учебно-методическое пособие. М.: Изд-во Флинта, 2020.
3. Мазурина, О.Б. Переписка с деловым партнером на английском языке : учебное пособие / О.Б. Мазурина. - Москва : Проспект, 2015

## 11. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

В течение семестра аспирант должен:

- ознакомиться с рекомендуемым материалом по написанию научной статьи, подобрать 1-2 научных статьи по теме научного исследования, прочитать и подготовить анализ структурных разделов одной статьи;
- научиться самостоятельно составлять разделы статьи по своей научной теме;
- уметь составлять библиографию статьи и научного исследования согласно существующему Российскому ГОСТу и международным системам цитирования;

- иметь представление об авторской этике, плагиате, особенностях цитирования научных источников;
- создавать план, аннотацию и разделы статьи;
- научиться создавать обрамляющие разделы статьи, раздел «Благодарность/Слова признательности»/ Список источников;
- научиться писать научную статью и общаться с редакторской коллегией/оргкомитетом конференции;
- написать одну статью по своей научной теме.
- знать структуру научной статьи и процесс подготовки научной статьи к публикации.

#### Алгоритм работы для подготовки творческого задания – написания статьи:

1. Найти научную статью (используем для поиска сайты и платформы баз данных Web of Science, Scopus, Mendeley, Elsevier и им подобные) и подтвердить свой выбор у преподавателя. Статья должна иметь аннотацию, обязательную научную структуру (IMRaD) и список процитированных источников. Перед началом работы статью необходимо одобрить у преподавателя.
2. К статье составить глоссарий из 30 терминологических единиц:
3. Каждую словарную статью к отдельному термину необходимо оформить по следующей схеме:
  - (1) Термин, часть речи;
  - (2) Транскрипция;
  - (3) Определение термина на английском языке;
  - (4) Примеры из текста статьи, два полных предложения, содержащие данный термин с указанием источника и страницы;
  - (5) Перевод примеров (то есть двух предложений целиком) на русский язык;
  - (6) Русский эквивалент термина.
4. Найти в научной статье примеры фраз и предложений, соответствующих каждому из основных разделов научной статьи, а также оборотов, характерных для вспомогательных разделов научной статьи.
5. Написать в течение семестра статью, письмо редактору и рецензию на выбранную научную статью.
6. Каждая работа должна включать все полученные результаты. Ее необходимо оформить следующим образом:
  - (1) Титульный лист на английском языке
  - (2) Титульный лист на русском языке
  - (3) Содержание/ Оглавление / Contents (в нем указать все ниже перечисленные части подробно с (4) по (9))
  - (4) Глоссарий / Glossary
  - (5) Практическая часть: Научная статья / Practice: Scientific Paper: структурный анализ каждого раздела статьи с примерами предложений;
  - (6) Письмо редактору с обращением о публикации статьи; Рецензию на статью коллеги или выбранную статью.
  - (7) Список источников/ References, куда входят: выбранная для работы на семестр научная статья (статья), необходимые словари, рекомендованные пособия и другие источники. Список необходимо оформить по формату ГОСТ.
  - (8) Приложение / Appendix (распечатанная статья или статьи).

#### **12. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)**

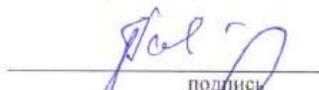
Материалы для оценки уровня освоения учебного материала дисциплины «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации» (оценочные материалы), включающие в себя перечень компетенций с указанием этапов их формирования, описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания, типовые

контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы, методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций, разработаны в полном объеме и доступны для обучающихся на странице дисциплины в ТУИС РУДН.

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС ВО РУДН.

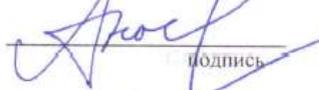
**Разработчики:**

профессор КИЯ ИА  
должность, название кафедры

  
подпись

Н.Н. Гавриленко  
инициалы, фамилия

к.ф.н, доц. КИЯ ИА  
должность, название кафедры

  
подпись

О.Г. Аносова  
инициалы, фамилия

**Руководитель программы**

к.п.н, доц. КИЯ ИА  
должность, название кафедры

  
подпись

С.В. Дмитриченкова  
инициалы, фамилия

**Заведующий кафедрой**

кафедра иностранных языков ИА  
к.п.н, доц.  
название кафедры

  
подпись

С.В. Дмитриченкова  
инициалы, фамилия